



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
DAMPFINTEGRATOR TYP 5
PARNÍ INTEGRÁTOR TYPU 5
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΤΥΠΟΣ 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
ΤΥΠΙΝ 5 HÖYRYINTEGRAATTORI

STEAM INTEGRATOR TIP 5
5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
INTEGRATOR PAROWY TYPU 5
INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU
ABURI TIP 5
TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
ИП 5 ПΑΡΕΗ ΙΗΤΕΓΡΑΤΟΡ
5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS

دامج البخار من النوع 5

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance book
- Instructions de fonctionnement et entretien
- Manual de uso y mantenimiento
- Manual de uso e manutenção
- Betriebs und wartungs anweisungen
- Návod k použití a údržbě

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
- Instruktions för användning och underhåll
- Käyttö- ja huolto-ohjeet
- Priručnik za uporabu i održavanje
- Kezelési és karbantartási útmutató
- Instrukcje użytkowania i konserwacji

- Manual de utilizare și întreținere
- Instructies voor gebruik en onderhoud
- Návod na použitie a údržbu
- Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
- Audojimo ir priežiūros instrukcijos
- تعليمات الاستخدام والصيانة

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν

από τη χρήση του προϊόντος.

FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.

VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.

OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.

VIGYÁZAT: A kezelőknél el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használatára előtt.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug.

ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.

ISPEJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.

GIMA 35953



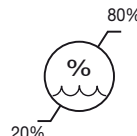
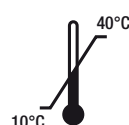
SP Medikal San Ltd. Sti
 Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
 Arnavutkoy Istanbul Turkey
 info@spmedikal.com
 Made in Turkey



REF 105.103.0500



Gima S.p.A.
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



POLSKI**Ostrzeżenia:**

Po otrzymaniu towaru należy sprawdzić, czy paczka nie została uszkodzona i upewnić się, że nie upłynął termin ważności materiałów.

Wprowadzenie:

Wskaźnik ten składa się ze specjalnego niecelulozowego paska i specjalnego wskazującego atramentu parowego, który zmienia kolor na końcowy w warunkach sterylizacji parowej. Wskaźnik został opracowany w oparciu o zastosowanie nietoksycznych atramentów niezawierających metali ciężkich. Aby uzyskać więcej informacji należy zapoznać się z arkuszem danych technicznych. Wymiary wskaźnika wynoszą 55 mm x 25 mm.

Integrator parowy typu 5 informuje o sterylności pojemnika lub torebki i ich zawartości.

Zalecenia dotyczące użytkowania:

Wskaźnik ten może być używany wewnątrz torebek, tacek i koszy owiniętych w sterylne systemy barierowe, a także wewnątrz pojemników na narzędzia w celu sprawdzenia lokalnych warunków sterylizacji parą wodną.

Zamierzone zastosowanie:

Wskaźnik ten jest zalecany do monitorowania cykli sterylizacji parą wodną.

Ostrzeżenie:

Nie wolno używać tego wskaźnika w innych typach cykli sterylizacji z innym SV. (Sprawdź aktualny produkt pod kątem SV)

Każdy poważny incydent związany z integratorem parowym należy zgłosić producentowi.

Instrukcja użytkowania:

Umieść wskaźnik wewnątrz torebki, opakowania, kosza, tacy lub pojemnika razem z materiałami, które będą sterylizowane.

Trzymaj wskaźnik z dala od dna obiektu, aby zapobiec wpływowi kondensatu na wyniki.

W sztywnych systemach, takich jak pojemniki, umieść wskaźnik w każdym rogu lub przynajmniej w dwóch przeciwległych rogach po przekątnej, aby upewnić się, że para wodna dotarła do najbardziej krytycznych punktów w tych miejscach. Umieść torebki bokiem / pionowo, aby uniknąć zablokowania tylnej strony papieru przez folię z tworzywa sztucznego, co mogłoby wpłynąć na skuteczność środka sterylizującego.

Interpretacja wyników:

Jeśli wskaźnik zmieni się na referencyjny kolor końcowy wydrukowany na produkcie, oznacza to, że warunek procesu sterylizacji został osiągnięty i zakończył się on powodzeniem. Jeśli jeden lub więcej parametrów sterylizacji nie zostało osiągniętych, wskaźnik nie osiąga pełnego koloru końcowego. W tym drugim przypadku materiały / narzędzia nie mogą być uznane za sterylne i muszą zostać ponownie przetworzone.

Warunki przechowywania:

Weź pod uwagę warunki przechowywania podane na etykiecie opakowania produktu. Tylko w przypadku, gdy warunki przechowywania zostały spełnione, firma SP Medikal gwarantuje zgodność produktów z normami w terminie ważności.

Nie wolno wystawiać integratorów parowych na działanie środków sterylizujących lub innych produktów chemicznych jakiegokolwiek rodzaju.

Zgodność z normami:

Wskaźniki są zgodne z normą ISO 11140 - 1: 2014.

Okres trwałości:

Wskaźniki mają ograniczony okres trwałości i muszą być przechowywane w zalecanych warunkach. Data produkcji oraz numer partii są podane na etykiecie opakowania.

WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

Simboli / Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen /
 συμβόλων / Symbolů / Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaraciji
 / Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæringer / Символи / Симболи /
 حرف او رمز:

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania CZ - Přečtěte si návod k použití SE - Läs bruksanvisningen FI - Lue käyttöohjeet SI - Preberite navodila za uporabo SK - Prečítajte si návod na použitie RO - Citiți instrucțiunile de utilizare NL - Lees de gebruiksaanwijzing HR - Pročitajte upute za uporabu HU - Olvassa el a használati utasításokat DK - Se brugsvejledningen BG - Прочетете инструкциите за употреба LT SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern CZ - Skladujte na větraném a suchém místě GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytä kuivassa ja viileässä HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó PL - Przechowywać w suchym miejscu RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste DK - Opbevares køligt og tørt BG - Да се съхранява на хладно и сухо място LT - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode CZ - Kód výrobku GR - Κωδικός προϊόντος SE - Produktkod FI - Tuotekoodi HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód PL - Numer katalogowy RO - Cod produs NL - Productcode SK - Kód výrobku DK - Produktkode BG - Код на продукта LT - Prekės kodas SA - كود المنتج
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad PT - Data de validade DE - Ablaufdatum CZ - Datum ukončení platnosti GR - Ημερομηνία λήξεως SE - Utgångsdatum FI - Viimeinen voimassaolopäivä HR - Datum isteka HU - Lejárati dátum PL - Data ważności RO - Valabil până la data dei NL - Vervaldatum SK - Dátum expirácie DK - Udløbsdato BG - Срок на годност LT - Galiojimo laikas SA - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern CZ - Skladujte mimo sluneční světlo GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SE - Skyddas från solljus FI - Säilytä auringonvalolta suojassa HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan SK - Skladujte mimo slnečného svetla DK - Må ikke udsættes for sollys BG - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина LT - Saugoti nuo saulės spindulių SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس

	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller CZ - Výrobce DK - Fabrikant GR - Παραγωγός FI - Valmistaja HR - Proizvođač HU - Gyártó PL - Producent NL - Fabrikant RO - Producător SI - Proizvajalec SK - Výrobca SE - Tillverkare BG - Производител LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja SA - الشركة المصنعة
	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum CZ - Datum výroby GR - Ημερομηνία παραγωγής FI - Valmistuspäivämäärä HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma PL - Data produkcji NL - Productiedatum RO - Data fabricației SK - Dátum výroby DK - Fabrikationsdato SE - Tillverkningsdatum BG - Дата на производство LT - Pagaminimo data SA - تاريخ التصنيع
	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer CZ - Číslo šarže GR - Αριθμός παρτίδας SE - Satsnummer FI - Eränumero HR - Broj serije HU - Tételszám PL - Kod partii RO - Număr de lot NL - Partijnummer SI - Številka partije SK - Číslo šarže DK - Batchnummer BG - Номер на партида LT - Partijos numeris SA - رقم الدفعة
	IT - Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution - read instructions (warnings) carefully FR - Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen CZ - Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití GR - Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειδοτήσεις) SE - Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga FI - Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti HR - Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu HU - Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) PL - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi RO - Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare NL - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) SK - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržujte pokyny na použitie (výstrahy) DK - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt BG - Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба LT - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). SA - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Limite di temperatura GB - Temperature limit FR - Limite de température ES - Límite de temperatur PT - Limite de temperatura DE - Temperaturgrenzwert CZ - Uchovávejte při teplotě mezi a °C GR - Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C SE - Lagras mellan och °C FI - Säilytyslämpötila -10/49°C HR - Čuvati između i °C HU - és °C között tárolandó PL - Przechowuj pomiędzy i °C RO - A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C NL - Bewaren tussen en °C SK - Uchovávať pri teplote od do °C DK - Grænse for luftfugtighed BG - Да се съхранява между и °C LT - Temperatūros riba SA - يحفظ بين ودرجة مئوية
	IT - Limite di umidità GB - Humidity limit FR - Limite d'humidité ES - Límite de humedad PT - Limite de humidade DE - Feuchtigkeitsgrenzwert GR - Όριο υγρασίας PL - Granica wilgotności CZ - Limit vlhkosti SE - Fuktighetsgräns FI - Kosteusraja SI - Omejeitev vlažnosti SK - Hranica vlhkosti RO - Limită de umiditate NL - Drempelwaarde vochtigheid HR - Granica vlažnosti HU - Páratartalom határérték DK - Grænse for luftfugtighed BG - Ограничение на влажността LT - Drėgmės riba LV - Mitruma robeža EE - Niiskuse piirang SA - حد نسبة الرطوبة
	IT - Distribuito da GB - Distributed by FR - Distribué par ES - Distribuido por PT - Distribuído por DE - Vertrieben von GR - Διανεμήθηκαν από PL - Dystrybuowane przez CZ - Distribuováno SE - Distribuerad av FI - Jakelija SI - Distributer SK - Distribuované z RO - Distribuit de NL - Gedistribueerd door HR - Distribuiru HU - Forgalmazza DK - Distribueret af BG - Разпространяван от LT - Išplatino SA - توزيع